

September 13, 2021

Dear Families,

Welcome to the 2021–2022 school year—our long-awaited homecoming!

I am beyond excited to begin our historic return to full-time, in-person instruction—after the most challenging 18 months of our lives. This year, the first day of school means everything to me. Not only because I’m your Schools Chancellor, but because I’m also the mother of a New York City public high school student who is over the moon to return to the classroom full time.

My daughter’s experience is a living, breathing testament to what I’ve learned in more than 20 years as an educator: nothing replaces the experience between a child and a teacher in a classroom. That is why it feels like a dream come true to welcome all our children back to safe, supportive, rigorous school environments. The first day of school is a true homecoming for our school communities.

I know that COVID-19 and the Delta variant are on all our minds, and I want to be clear that the health and safety of our children, families, and school staff is our highest priority. For the last several months, we have worked with school leaders, public health experts, and union partners to develop and health and safety approach that provides multiple layers of scientifically proven prevention strategies.

We are meeting or exceeding Centers for Disease Control and Prevention (CDC) guidelines for cleaning and disinfecting surface areas in our schools, inspection and certification of ventilation in our buildings, and regular random testing of staff and students for COVID-19. We know masks work to reduce the spread of disease, and we are requiring all students and staff to wear face coverings when riding on school buses and anywhere on school property, indoors and outdoors. This is regardless of vaccination status unless students have a medical exemption.

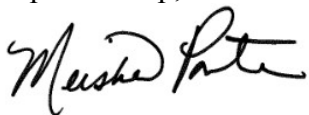
The most important step you can take to protect you and your family from COVID-19 is vaccination. All New Yorkers ages 12 and older can receive a free COVID-19 vaccine. In partnership with the NYC Test & Trace Corps and the NYC Department of Health and Mental Hygiene, all school sites serving children 12 and over are offering Pfizer-BioNTech vaccinations to eligible New Yorkers during the first week of school (with second doses provided at the beginning of October). No appointment is needed, and you can learn more about site hours from your school or by visiting schools.nyc.gov/covid19.

You can find the most up-to-date information on how we’re working to keep students and staff healthy and safe on the DOE’s website for school year 2021–22 at schools.nyc.gov/homecoming.

I hope you are as thrilled as I am about the first day of school. You can be sure I’ll be out visiting classrooms throughout the week, welcoming back our students, families, and educators—and celebrating all we have done to get to this point.

As always, I am honored to have you at my side as we usher in our most important first day of school ever. Thank you for entrusting your children to us.

In partnership,



Meisha Porter
New York City Schools Chancellor

To view a copy of this document in your language, visit schools.nyc.gov/messagesforfamilies

للاطلاع على نسخة مترجمة من هذه الوثيقة، يرجى زيارة الرابط schools.nyc.gov/messagesforfamilies	এই ডকুমেন্টের অনুবাদকৃত সংস্করণটি দেখতে, schools.nyc.gov/messagesforfamilies ভিজিট করুন	如要查看本文件的中文譯本，請上網到 schools.nyc.gov/messagesforfamilies
Pour voir une version traduite de ce document, allez sur schools.nyc.gov/messagesforfamilies	Pou wè yon vèsyon dokiman sa a nan lòt lang, ale nan schools.nyc.gov/messagesforfamilies	이 문서의 번역본은 schools.nyc.gov/messagesforfamilies 에 있습니다.
Перевод документа находится по адресу: schools.nyc.gov/messagesforfamilies	Para ver una versión traducida de este documento, visite schools.nyc.gov/messagesforfamilies	اس دستاویز کی ترجمہ شدہ اشاعت دیکھنے کے لیے ذیل پر جائیں schools.nyc.gov/messagesforfamilies

13 de septiembre de 2021

Estimadas familias y estudiantes:

Bienvenidos al año escolar 2021-2022: ¡nuestro tan esperado regreso a la escuela!

Estoy más que emocionada por comenzar nuestro histórico regreso a las clases presenciales a tiempo completo, después de los 18 meses más difíciles de nuestras vidas. Este año, el primer día de clases significa todo para mí. No solo porque soy su canciller de las escuelas de la Ciudad de Nueva York, sino porque también soy madre de una estudiante de una escuela secundaria pública de la Ciudad que está feliz de volver a los salones de clases a tiempo completo.

La experiencia de mi hija es un testimonio vivo de lo que he aprendido en más de 20 años como educadora: nada reemplaza la experiencia entre un estudiante y su maestro en el salón de clases. Es por esto que es un sueño hecho realidad darles la bienvenida a todos nuestros estudiantes en un entorno escolar seguro, solidario y riguroso. El primer día de clases es un verdadero regreso a la escuela para nuestras comunidades educativas.

Sé que el COVID-19 y la variante delta nos preocupan a todos, y quiero dejar en claro que la salud y la seguridad de nuestros estudiantes, familias y personal escolar es nuestra máxima prioridad. Durante los últimos meses, hemos trabajado con líderes escolares, expertos en salud pública y socios de los sindicatos para desarrollar un enfoque de salud y seguridad que proporcione múltiples niveles de estrategias de prevención científicamente comprobadas.

Estamos cumpliendo o superando las directrices de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (*Centers for Disease Control and Prevention, CDC*) relativas a la limpieza y desinfección de las superficies de nuestras escuelas, a la inspección y certificación de la ventilación de nuestros edificios, y a las pruebas frecuentes al personal y a los estudiantes seleccionados al azar para detectar el COVID-19. Sabemos que las mascarillas funcionan para reducir la transmisión de enfermedades. Será obligatorio que todos los estudiantes y el personal las usen cuando se trasladen en buses escolares y en todas las instalaciones escolares (tanto en el interior como al aire libre). Esto es independientemente del estado de vacunación, a menos que los estudiantes cuenten con una exención médica.

Vacunarse es el paso más importante que pueden dar para protegerse y proteger a sus familias del COVID-19. Todos los neoyorquinos mayores de 12 años pueden recibir la vacuna contra el COVID-19 de forma gratuita. En colaboración con el equipo de pruebas y rastreo de la Ciudad de Nueva York (*NYC Test & Trace team*) y el Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York, todas las escuelas que atienden a estudiantes mayores de 12 años estarán ofreciendo durante la primera semana de clases la vacuna de Pfizer-BioNTech a los neoyorquinos que reúnan los requisitos (la segunda dosis se aplicará a principios de octubre). No es necesario programar una cita y pueden obtener más información sobre los horarios en sus escuelas o ingresando en schools.nyc.gov/covid19.

Además, pueden encontrar las últimas novedades sobre cómo estamos trabajando para mantener a los estudiantes y al personal sanos y seguros para el año escolar 2021-2022 en el sitio web del Departamento de Educación (DOE) en schools.nyc.gov/homecoming.

Espero que estén tan emocionados como yo por el primer día de clases. Pueden estar seguros de que visitaré los salones de clases a lo largo de la semana, dándoles la bienvenida a nuestros estudiantes, familias y educadores, y celebrando todo lo que hemos hecho para llegar hasta aquí.

Como siempre, me siento honrada de tenerlos a mi lado en el inicio del primer día de clases más importante de nuestra historia. Muchas gracias por confiarnos a sus hijos.

En colaboración,



Meisha Porter
Canciller de las escuelas de la Ciudad de Nueva York